SHUNRYU GARVEY, PHD.

American-born, native English-speaking translator of Japanese.

shunryu.garvey@gmail.com

JP (+81) 080-1356-2606 & US (+1) 812-558-0690

KO 1277-1 Yomogihira-machi, Nagaoka, Niigata, Japan, 940-1122

EXPERIENCE

2014 TO PRESENT: FREELANCE JAPANESE TO ENGLISH TRANSLATOR

Accurate and concise translations of articles, technical reports, and medical charts, as well as websites, both academic and commercial. Specializing in IT, medicine, and social sciences.

Clients include: The Language Doctors, Cactus, Crimson Interactive, multiple local businesses, etc.

DOMAIN EXPERIENCE

Medicine: 5 years   **Science/Technology:** 10 years   **Business:** 10+ years

EDUCATION

2019 – PHD, SCIENCE & TECHNOLOGY STUDIES
Rensselaer Polytechnic Institute – Troy, NY

2008 – BA, JAPANESE LITERATURE & LANGUAGE
Vassar College, Poughkeepsie, NY

CERTIFICATIONS

2012 - JLPT N1
(Japanese Language Proficiency Test)

SOFTWARE

Trados, CafeTran, Word/Excel, Adobe CC

SERVICES & RATES (IN USD)*

JAPANESE TO ENGLISH

Translation: $0.10 per character / $0.15 per word / $60 per hour

Editing: $0.07 per character / $0.10 per word / $50 per hour

Proof-reading: $0.05 per word / $40 per hour

Audio Transcription: $2.50 per minute

Subtitling: $3.50 per minute

*Reduced rates possible for large projects.

MAX CAPACITY PER DAY

Translation: 15,000 characters / 8,000 words

Editing: 25,000 characters / 15,000 words

Proof-reading: 40,000 words

Audio Transcription: 360 minutes

Subtitling: 300 minutes

DOMAINS OF EXPERTISE

SCIENCE

❖ Website for <u>The Institute for Solid State Physics</u> (2022) Tokyo University.

❖ Senoguchi, J. (2022). Stock Price Prediction through STL Decomposition using Multivariate Two-way Long Short-term Memory. *Journal of Computer Science and Technology Studies*, *4*(2), Article 2. <u>https://doi.org/10.32996/jcsts.2022.4.2.11</u>

TECHNOLOGY

❖ Iwase, K., Hikita, Y., & Yokoi, T. (2023). Development of thermally stable carbon nanotube tapes by incorporating $FeCl_3$. *Materials Science and Engineering: B*, *291*, 116361. <u>https://doi.org/10.1016/j.mseb.2023.116361</u>

❖ Sonoda, A., Shinkawa, N., Kakizaki, E., & Yukawa, N. (2023). A case of fatal tracheal compression in a patient with Hashimoto's disease under the setting of previous tracheostomy. *Forensic Science International: Reports*, *8*, 100337. <u>https://doi.org/10.1016/j.fsir.2023.100337</u>

❖ Takimura, H., Taniguchi, R., ..., & Tsukahara, R. (2023). Impact of the time-to-target rate of urine volume concept on the outcome of acute decompensated heart failure. *International Journal of Cardiology*, *379*, 89–95. <u>https://doi.org/10.1016/j.ijcard.2023.03.034</u>

❖ Tanaka, Y., et al. (2023). *Data-Driven Control Synthesis for Dissipative Systems by Using Input-Output Data Via Algebraic Approach*. 62nd Annual Conference of the Society of Instrument and Control Engineers of Japan (SICE) September 6-9, 2023., Tsu City, Japan.

MEDICINE

❖ Since 2023, I have translated <u>100+ medical charts for the United States Armed Forces</u>.

❖ Chiba, S., Yamada, K., ..., & Iseki, M. (2024). Association between smoking and central sensitization pain: A web-based cross-sectional study. *Journal of Anesthesia*. <u>https://doi.org/10.1007/s00540-023-03302-4</u>

❖ Kurose, H., Ogasawara, N., ..., & Igawa, T. (2023). Investigation of Effect Predictors of Desmopressin in Nocturia Patients With Nocturnal Polyuria. *In Vivo*, *37*(6), 2726–2733. <u>https://doi.org/10.21873/invivo.13383</u>

❖ Maeda, H., Takahashi, M., Seo, S., & Hanazaki, K. (2023). Frailty and Colorectal Surgery. *Journal of Clinical Medicine*, *12*(15), Article 15. <u>https://doi.org/10.3390/jcm12155041</u>

BUSINESS

❖ Abe, H., Fukai, K., & Nishikido, N. (2023). Development of Employees' Own Recognition and Attitude Scale Regarding Support for Balancing Medical Treatment and Work in Small and Medium-sized Enterprises. *Japanese Journal of Health and Human Ecology, 89*(3), 83–95. <u>https://doi.org/10.3861/kenko.89.3_83</u>

SOCIAL SCIENCE

❖ Morita, T., Ono, Y., & Kaji, M. (2024). A Study of Coaching Concepts among *Kokoyakyu* (Japanese High School Baseball) Coaches. *International Journal of Sport and Health Science*, *22*, 5–14. <u>https://doi.org/10.5432/ijshs.202315</u>

❖ Yokoi, T., & Inagaki, K. (2023). A good casework relationship and Buddhist philosophy. *International Social Work*, *66*(5), 1594–1597. <u>https://doi.org/10.1177/00208728231156743</u>

❖ Yoshimoto, T., Taniguchi, K., Kurose, S., & Kimura, Y. (2022). Validation of Earphone-Type Sensors for Non-Invasive and Objective Swallowing Function Assessment. *Sensors*, *22*(14), Article 14. <u>https://doi.org/10.3390/s22145176</u>

COMMERCIAL WEBSITES

❖ *Moku Iseshima Resort*, Shima City, Mie, Japan. <u>https://moku-iseshima.com/en/</u>

❖ *Yomogihira Onsen*, Nagaoka, Niigata, Japan. <u>https://mamoriyu-yomogihira.com/en/</u>